



Kursplan

för kurs på avancerad nivå

Översättningsvetenskap - magisterkurs

15.0 Högskolepoäng

Translation Studies - Master's Course (1 year)

15.0 ECTS credits

Kurskod:	TTA610
Gäller från:	HT 2012
Fastställt:	2012-03-14
Institution	Institutionen för svenska och flerspråkighet
Huvudområde:	Översättningsvetenskap
Fördjupning:	A1E - Avancerad nivå, innehåller examensarbete för magisterexamen

Beslut

Kursplanen är fastställd av Humanistiska fakultetsnämnden 2012-03-14.

Denna kursplan är upphävd av institutionsstyrelsen vid Institutionen för svenska och flerspråkighet 2021-06-02.

Förkunskapskrav och andra villkor för tillträde till kursen

Kandidatexamen med kandidatkurs i ett språkämne, lingvistik, litteraturvetenskap eller annat ämne som av utbildningsanordnaren bedöms som relevant samt Översättningsvetenskaplig teori och metod I, AN, 15 hp. Engelska B eller motsvarande.

Kursens uppläggning

Provkod	Benämning	Högskolepoäng
ÖEMG	Examensarbete	15

Kursens innehåll

Studenten genomför ett examensarbete med någon översättningsvetenskaplig frågeställning som utformas på något av följande sätt:

- En längre egen översättning med åtföljande översättningsteoretisk analys och kommentar. Källspråk och målspråk samt texttyp för översättningsuppgiften väljs med utgångspunkt i studentens tidigare studier.
- En längre egen tolkning med åtföljande analys och kommentar utifrån ett tolkningsteoretiskt perspektiv. Språkkombination och tolkningsituation för uppgiften väljs med utgångspunkt i studentens tidigare studier.

- En forskningsuppgift inom översättningsvetenskap med anknytning till översättning eller tolkning.

I kursen ingår:

- Vetenskapligt skrivande.
- Information om den forskning som bedrivs på institutionen.
- Handlett examensarbete.
- Schemalagda seminarier.
- Diskussion av examensarbeten samt oppositionsuppgifter.

Förväntade studieresultat

Efter genomgången kurs förväntas studenten:

- kunna integrera kunskap och analysera, bedöma och hantera komplexa företeelser, frågeställningar och situationer inom översättningsvetenskap,
- kunna självständigt identifiera och formulera frågeställningar samt planera och utifrån fördjupad

metodkunskap och med adekvata metoder genomföra ett kvalificerat examensarbete inom den givna tidsramen,

- kunna muntligt och skriftligt klart redogöra för och diskutera sina slutsatser och den kunskap och de argument som ligger till grund för dessa,
- beakta forskningsetiska normer,
- skriva vetenskaplig prosa på svenska eller engelska,
- kunna diskutera vetenskapliga texter, såväl egna som andras, samt kritiskt granska vetenskapliga texter.

Undervisning

Undervisning ges i form av obligatoriska seminarier samt handledning, enskild eller i grupp. Om särskilda skäl föreligger kan examinator efter samråd med ansvarig lärare medge den studerande befrielse från skyldigheten att delta i viss obligatorisk undervisning.

För mer detaljerad information hänvisas till dokumentet "Riktlinjer för Översättningsvetenskap - magisterkurs".

Kunskapskontroll och examination

a. Kursen examineras genom skrivande och försvar av examensarbete och opposition på annan students examensarbete.

b. Betygsättning sker enligt en sjugradig målrelaterad betygsskala:

A = Utmärkt

B = Mycket bra

C = Bra

D = Tillfredsställande

E = Tillräckligt

Fx = Otillräckligt

F = Helt otillräckligt

c. De skriftliga betygsriterierna meddelas studenterna vid kursstart.

d. För att få slutbetyg på hela kursen krävs lägst betyget E på utarbetande och ventilerings av eget examensarbete samt opposition på annan students examensarbete.

Fullgjorda obligatoriska seminarier med minst 75% närvaro krävs för betyget E. Vid 75%-99% närvaro åläggs kompensationsuppgift.

e. För varje kurstillfälle ska minst två examinationstillfällen finnas under aktuell termin. Minst ett examinationstillfälle ska dessutom erbjudas den termin eller det år som kurstillfälle saknas.

Studerande som fått lägst betyget E på prov får inte genomgå förnyat prov för högre betyg. Studerande som fått betyget Fx eller F på prov två gånger i rad av en och samma examinator har rätt att få annan examinator utsedd vid nästkommande prov, om inte särskilda skäl talar emot det. Framställan härom ska göras till Tolk- och översättarinstitutets styrelse.

f. Komplettering av prov kan medges om studenten ligger nära gränsen för godkänt. Uppgiften ska lämnas in inom en vecka efter att kompletteringsbehov har meddelats av examinator. Vid godkänd komplettering av brister av förståelsekaraktär - mindre missförstånd, smärre felaktigheter eller i någon del alltför begränsade resonemang - används betyget E. Vid godkänd komplettering av enklare formaliafel används betygen A-E.

g. Student som påbörjar arbetet med examensarbetet har rätt till sammanlagt 5 timmar kontaktid med handledare under det aktuella kurstillfället.

h. Vid betygsättning av examensarbete och opposition används följande bedömningsgrunder: studentens kunskap om den teoretiska bakgrunden, genomförandet av den egna översättningen eller tolkningen av undersökningen, självständighet, förmåga att hålla den fastställda tidsplanen, presentation - muntlig redovisning resp. skriftlig redovisning inkl. källredovisning och referenshantering samt analys och värdering vid opposition på annan students vetenskapliga examensarbete.

i. Byte av handledare kan ske vid särskilda omständigheter. Begäran om förlängd handledartid, eller byte av handledare med motivering, ska göras hos Tolk- och översättarinstitutets styrelse.

j. Student som under det aktuella kurstillfället inte blir klar med ett påbörjat examensarbete kan ansöka om förlängd handledartid hos Tolk- och översättarinstitutets styrelse.

Övergångsbestämmelser

När kursen inte längre ges eller kursinnehållet väsentligen ändrats har studenten rätt att en gång per termin under en treterminersperiod examineras enligt denna kursplan (dock med de begränsningar som framgår under Kunskapskontroll och examination ovan). För överensstämmelse med det tidigare kurssystemet hänvisas till institutets studierektor/studievägledare.

Begränsningar

Kursen får inte tillgodoräknas i examen samtidigt med sådan kurs vars innehåll helt eller delvis överensstämmer med innehållet i kursen.

Övrigt

Student som har godkänts på kursen kan på begäran få ett kursbevis.

Kurslitteratur

För aktuell kurslitteratur hänvisas till Tolk- och översättarinstitutets webbplats på <http://www.tolk.su.se/>. Aktuell litteraturlista finns tillgänglig senast en månad före kursstart.